

# Croeso i Ddyffryn Ogwen

... porth i uchelfannau godidog Eryri. Calon y dyffryn yw Bethesda: pentref gyda sawl rhan iddo, a ymddangosodd megis madarchen yng nghanol y 19eg ganrif pan adeiladwyd rhesi o dai teras, bythynnod, siopau, capeli a thafarndai i wasanaethu'r llu chwarelwyr llechi ar yr adeg. Ochr yn ochr â'r naw diwydiannol sydd yma, gallwch grwydro a chael cipolwg ar lecynnau trawiadol a phrydferth a nodweddiad difyr y dyffryn o boptu Afon Ogwen.

# Welcome to the Ogwen valley

... threshold to Snowdonia's magnificent heights. Bethesda is the heart of the valley: a village with several parts, which appeared mushroom-like in the mid 1800s when rows of terrace houses, cottages, shops, chapels and pubs were built to house and service the thousands of slate quarrymen at the time. Side by side with the industrial ambience it's easy to find beautiful places and interesting features on both sides of Afon Ogwen.



Awgrymiadau yw'r wyth cylchdaith dros y dudalen, sy'n cynnig blas ar agweddau amrywiol y dyffryn. Mae yma stôr o drysorau'n aros i chi eu darganfod ac ni chewch eich siomi os y mentwrch.

**Nodwch:**

- ➡ mae pellteroedd ac amserau cerdded y teithiau yn rhai bras yn unig
- ➡ yr unig lwybrau gwastad addas ar gyfer bygis, pobl mewn cadeiriau olwyn a rhai sydd yn ei chael yn anodd i gerdded yw Lôn Las Ogwen a'r llwybr trwy Parc Meurig
- ➡ mae tir dan draed y teithiau i gyd yn anwastad. Gallent fod yn fwydlyd ac mae rhai'n serth - dyffryn gydag ochrau serth yw Dyffryn Ogwen!
- ➡ mae ambell i banel gwybodaeth gyda mapiau a phytiau gwybodaeth ddifyr o gwmpas y dyffryn



**Common terms – some help:**

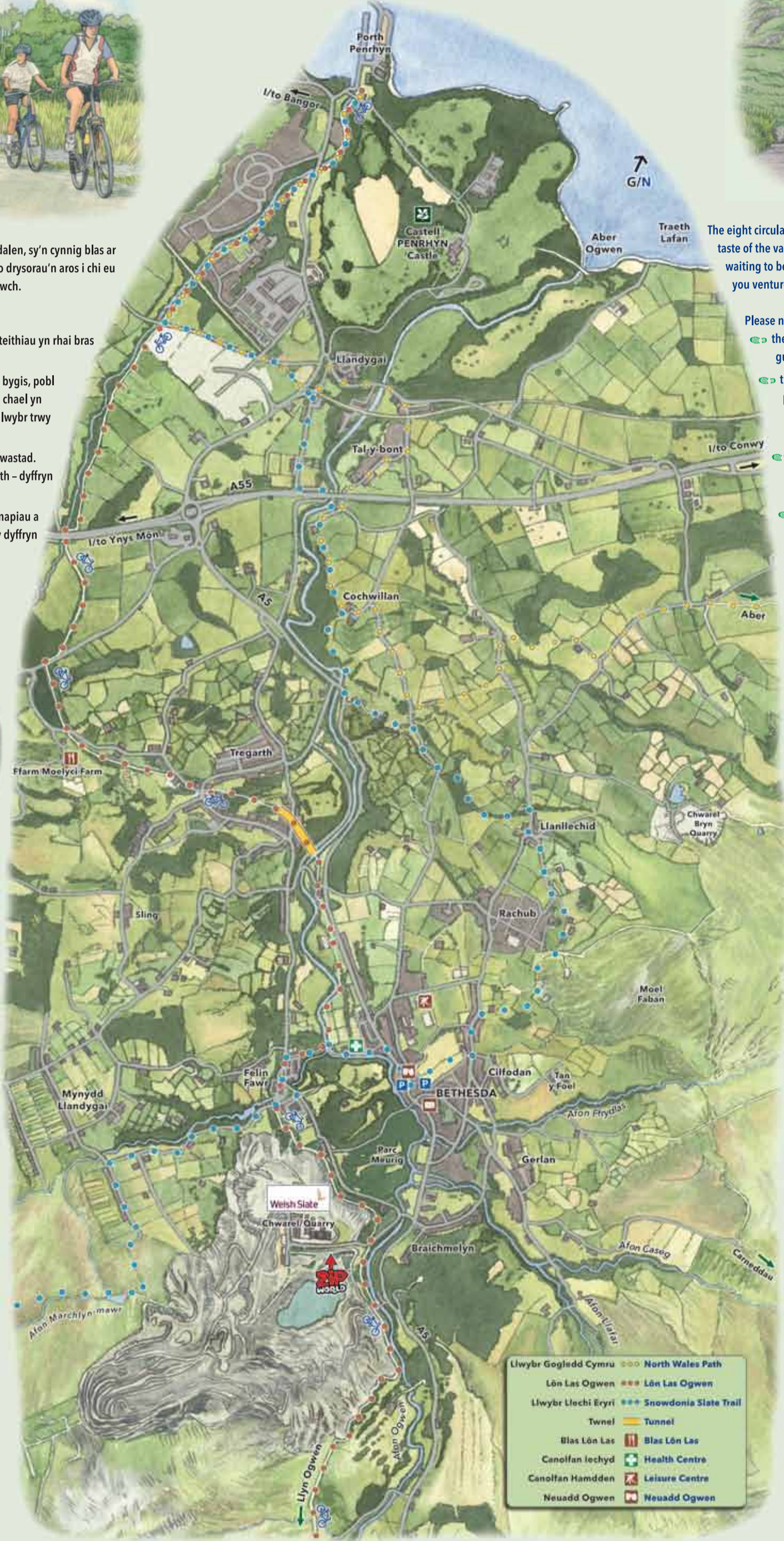
Croeso	Welcome
Os gwelwch yn dda	Please
Diolch	Thank you
Helo, sut wyt ti?	Hello, how are you?
Paned	Cuppa
Diod	Drink
Bwyd	Food
Hwyl fawr	Goodbye



The eight circular walks overleaf are suggestions to offer you a taste of the valley's varied qualities. There's a wealth of gems waiting to be discovered and you won't be disappointed if you venture.

**Please note:**

- ➡ the distances and walking times are estimates for guidance only
- ➡ the only level paths suitable for buggies, people in wheelchairs and those who walk with difficulty are Lôn Las Ogwen and the path through Parc Meurig
- ➡ the ground underfoot is uneven on all the walks; it can be muddy and steep - Dyffryn Ogwen is a steep sided valley!
- ➡ there are information panels with maps and tidbits of interesting information dotted around the valley



**Placenames - some help:**

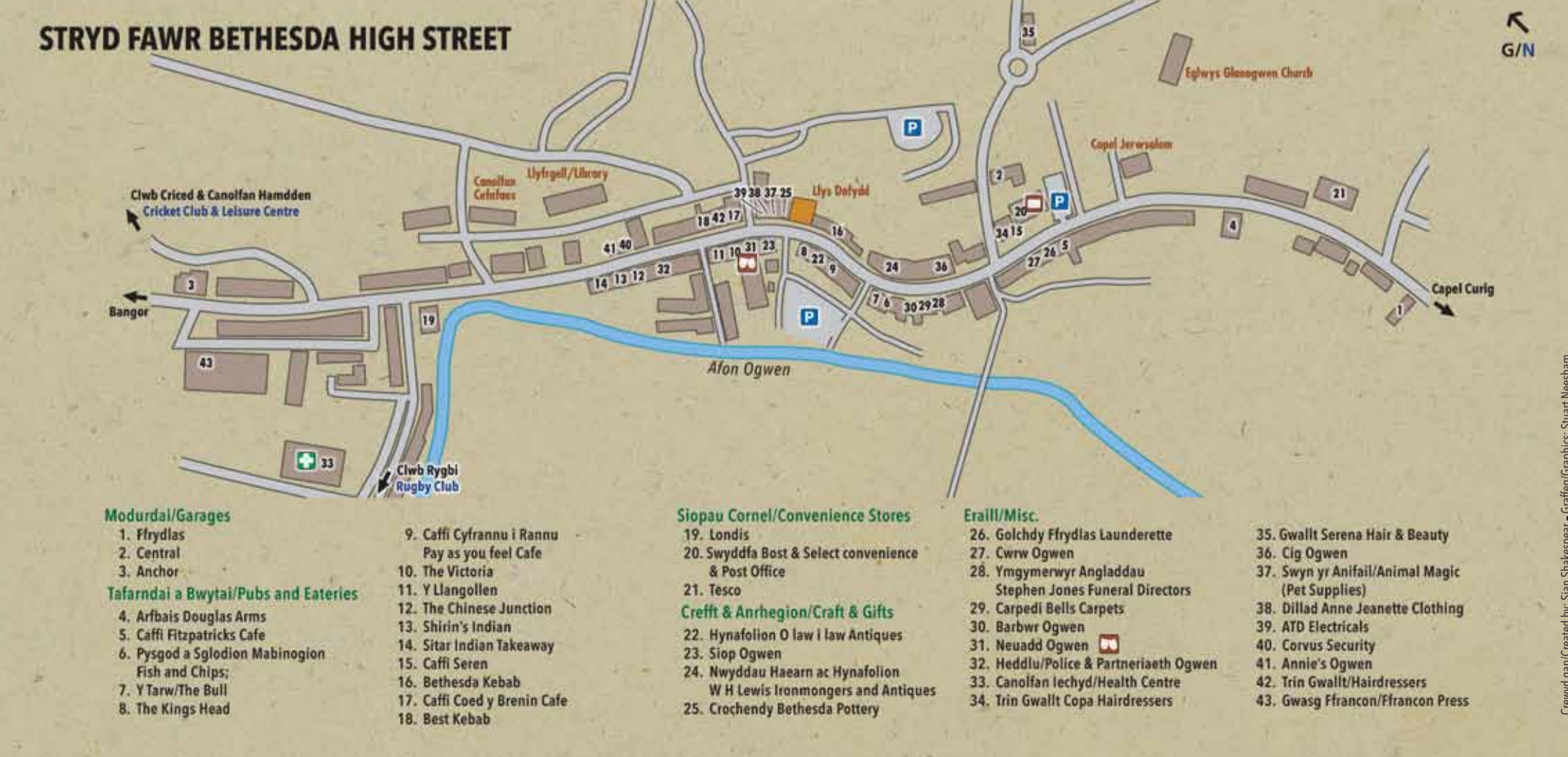
Afon	River
Llyn	Lake
Mynydd	Mountain
Moel	Bare hill
Carneddau	Cairns
Chwarel	Quarry
Cil	Recess/Nook

**Cbd Cefn Gwlad**  
  
 • Parchwch bobl eraill  
 • Diogelwch yr amgylchedd naturiol  
 • Mwynhewch a gwnewch yn siŵr eich bod yn saff

**The Countryside Code**  
  
 • Respect other people  
 • Protect the natural environment  
 • Enjoy the outdoors and stay safe

Cefnogwyd gan:  
 Supported by:

**PARTNERIAETH OGWEN**



Crowd/gan/ Created by: Siân Shakespear - Graffeg/ Graphics: Stuart Neesham

## Rachub & Llanllechid



### 1. Golygfeydd diguro a thirwedd hynafol

Evch i'r dde a phan fo'r lôn yn fforchuo ewch i'r chwith am ychydig cyn troi i fyny Cilfodan a dringo'r lôn gul at Tan-y-Foel ac ymlaen ar hyd llwybr i'r ffridd. Ymdroellwch wedyn i fyny'n serth rhwng y llwyni eithan am gopa Moel Faban lle ewch olygfeydd trawiadol tu hwnt. Hawdd deall pam y claddodd ein cyn-deidiau o'r Oes Haearn weddillion eu meirwon mewn carneddi fan hyn. Parhewch ar hyd y gefnen fach ac i lawr i uwchben Bwlch ym Mhwll-le cyn, un-ai troi i'r dde i gyfarfod â hen lôn drol sy'n dirwyn lawr ar hyd godre'r Foel yn ôl at y giat fynydd, neu i'r chwith i fynd ar hyd gwaelod y llethrau grugog tua Rachub. Peidiwch â mynd trwy'r giat i Rachub ond ewch i lawr i'r chwith heibio cronfa ddwr danddaearol am Henbarc.

### 1. Fabulous views and an ancient landscape

Go to the right and after a little take the road on the left before turning up Cilfodan to climb the narrow road to Tan-y-Foel and along a path to the 'ffridd'. The path then meanders up between gorse bushes to the top of Moel Faban where you'll get striking coast and mountain views. What a place this was for our Iron Age ancestors to bury the remains of their dead in cairns? Continue along the short ridge and down to above the ravine before either turning right to meet an old track which wends its way along the lower slopes back to the kissing gate, or turn left along the heather strewn slopes towards Rachub. Don't go through the gate into Rachub but turn to the left down past an underground reservoir to Henbarc.

### 2. Rachub: pentref y chwareli annibynol

Dringwch i fyny'r Stryd Fawr nes i chi gyrraedd Ffordd y Mynydd a throwch i'r dde heibio Ty'n y Mynydd, lle trigodd Brenda Chamberlain, artist a bardd enwog, yn y 1930au a 1940au. Ar ôl mynd trwy'r giat i'r mynydd ewch i'r chwith heibio gwaelodion tomenydd ac inclén Chwarel Moel Faban cyn troi i'r chwith trwy giat haearn draddodiadol. Dilynwch y lôn drol heibio gweddillion Chwarel Tanybwllch a gafodd ei gweithio am ran o'i hoes ar y cyd â Chwarel Moel Faban a Phantdreiniog yn gydweithredol yn ystod y Streic Fawr 1900 - 1903. Dilynwch gyfarwyddiadau taith 3 nes i chi gyrraedd y Lôn Goed ac yna throwch i'r chwith. Anwybyddwch y llwybr cyntaf ar y chwith a throwch ar hyd yr ail i ddilyn nant fach trwy gae mwldyd at Llwyn Bleddyn.

### 2. Rachub and its independent quarries

Climb up the High Street until you reach Mountain Road and turn right to pass Ty'n y Mynydd, where the artist and poet Brenda Chamberlain lived in the 1930s and 1940s. After going through the gate on to the hill turn immediately left and make your way below the Moel Faban quarry tips and incline before passing through a traditional iron gate on your left. Follow the track past the remains of Tanybwllch quarry which was worked for part of its existence jointly with Moel Faban and Pantdreiniog quarries as a co-operative during the Penrhyn Quarry Strike 1900 - 1903. Follow the directions for walk 3 until you arrive at Lôn Goed and then turn left. Ignore the first path on your left but turn along the second to follow a stream through a muddy field to Llwyn Bleddyn.

### 3. Adleisiau o Ddyffryn Ogwen y canoloesoedd

Evch lawr y lôn a throwch ar hyd llwybr llechi Eryri heibio Eglwys Llanllechid a godwyd ym 1844 yn lle eglwys ganoloesol - y porth yw'r unig nodwedd o'r eglwys wreiddiol. Cewch bicio yno ond dilynwch y llwybr i'r dde ar lan Afon Llan am y Lôn Goed. Cerddwch i'r dde ar hyd hwn nes i chi droi i'r chwith ac wedyn i'r dde trwy giât fochyn. Ewch rhwng dau bostyn llechen heibio hen Reithordy Llanllechid - cartref o statws a godwyd gan Stad y Penrhyn ym 1865 gyda rhodfa ysblennydd o goed ffawydd! Nesaf mae dau fwrthyn dinod cyn i chi gyrraedd yr A5. Cymerwch ofal wrth groesi ddwywaith. O Bont y Pandy dilynwch yr arwyddion nes cyrraedd arwyddbost ger giât ofo crafiau llechen. Anwybyddwch y rhain ac ewch ymlaen tua Cochwillan - un o'r enghreifftiau gorau o neuadd-dy canoloesol Cymreig o'r 15fed ganrif. Cewch fynediad drwy drefniant gydag asiant Stad y Penrhyn, Carter Jonas Co. Ar ôl cyrraedd y Lôn Goed eto dilynwch arwyddion llwybr y Gogledd i fyny ac ar draws y caeau at lôn Llanllechid.

### 3. Echoes of a medieval Ogwen valley

Go down the road and turn left along the Snowdonia Slate Trail past Llanllechid Church - built in 1844 to replace a medieval church. Take a look at the porch, the only remnant of the original church and then follow the path on the right along Afon Llan to Lôn Goed. Walk to the right along the road until you turn left and then right through a kissing gate. Go through a pair of slate posts past the old Llanllechid Rectory - a home of distinction built by the Penrhyn Estate in 1865 with an avenue of beech trees! Next there are two humble cottages before you reach the A5. Take care when crossing twice. From the Halfway Bridge follow the signs until you arrive at a signpost beside a gate with a slate fence. Ignore these and go straight ahead to Cochwillan - one of the best examples of a Welsh medieval hall house from the 15th century. You can visit by special arrangement with Carter Jonas Estate Agents. After reaching Lôn Goed again, follow the North Wales Path up and across the fields to the Llanllechid road.

### 1. Cylchdaith Gerlan

Evch i fyny Ffordd Gerlan a throwch i'r chwith i fyny Ciltwillan nes i chi gyrraedd camfa ac arwyddbost ar eich chwith. Edmygwch grefftwaith haearn wedi'i ailgylchu'r gamfa cyn dilyn y pyst ar draws y caeau gyda mynyddoedd y Carneddau yn y pellter ar y dde. Pan gyrraeddwch gamfa debyg dros wal throwch i'r chwith heibio Ffarm Tan y Garth. Ger y fan hon oedd Eglwys Cil Twillan - un o eglwysi cynhara' Dyffryn Ogwen - a gyflenwodd gerig dros y canrifoedd ar gyfer waliau ac anheddau di-rif. Bydd angen cymryd y fforch gywith ger y grid gwartheg a cherdded am i lawr nes i chi gyrraedd gwaelod Glanrafon, troi i'r chwith ac ymlaen i Ffordd Gerlan.

### 1. Gerlan Circuit

Go up Gerlan Road and turn left up Ciltwillan track until you reach a stile and fingerpost on your left. Admire the recycled ironwork of the stile itself before following the red topped posts across the fields with the majestic Carneddau mountains off on your right. When you reach a similar stile over a wall turn left to go past Tan y Garth farm. Not far from here stood Cil Twillan Church - one of the earliest churches in the valley - which over the centuries has supplied stones for numerous walls and dwellings! You'll need to take the left hand fork at the cattle grid and make your way down until you arrive at the bottom of Glanrafon before turning left and on to Gerlan Road.

### 2. Coedwigoedd o boptu afon fyrlymus.

Evch heibio talcen hen gapel Bethesda, dros Bont Ring a dilyn y llwybr ar y chwith trwy Parc Meurig uwchben Afon Ogwen. Wrth y lôn gefn throwch i'r chwith am Bont y Tŵr ac un-ai croeswch hi a'r A5 i fynd ar hyd Braichmelyn neu throwch i'r dde i fyny grisiau bach at Lôn Las Ogwen. Croeswch y lôn chwarel ac ymlaen uwchben cwt tyrbîn hydro cymunedol Ynni Ogwen. Wrth i chi groesi dros Bont Ogwen ar y chwith edmygwch y llwybr sygythriadu chwarelwr a arferai groesi'r bont i'r gwaith. Peidiwch mynd tua Banc Ogwen, sef hen bafiliwn hamddena teulu'r

Penrhyn, ond ewch i fyny at yr A5 a dilynwch y llwybr gyferbyn. Ewch yn syth ymlaen yn y ddwy groesffordd llwybrau yn y goedwig i'r pen pella' a mynd trwy adwy fach i Nant Graen. Throwch i'r chwith ac wedyn i'r dde ac ymlaen dros Bont Uchaf. Throwch i lawr yr ail llwybr serth ar y chwith gyda thŵr Eglwys Glanogwen yn syth o'ch blaen cyn mynd ar eich pen heibio Ysgol Pen y Bryn ac i lawr heibio Capel Jerwsalem.

### 2. Woods and more woods beside a torrent

Go past the gable end of the former Bethesda chapel and over Pont Ring to follow the path to the left through the verdant woodland above Afon Ogwen. At the back road turn left and either cross Pont y Tŵr bridge and the A5 to go along Braichmelyn, or turn right up steps to meet Lôn Las Ogwen. Cross the quarry road to walk above the turbine house of the community owned Ogwen hydro electric scheme. Turn left over Pont Ogwen bridge and admire the historic graffiti etched by quarrymen on their way to work. Don't turn left to Ogwen Bank caravan park, once a

### 3. Gwifren Wib Penrhyn

Cerddwch yn ofalus yn ôl i lawr y lôn ac ewch ymlaen fymryn nes i chi gyrraedd Lôn Las Ogwen. Ewch i'r chwith ar ei hyd nes i chi basio murddun mawr ar y dde, sef hen ysbyty'r chwarel. Dilynwch llwybr sy'n mynd i lawr ar y dde a throwch i'r chwith wrth y lôn gefn cyn ymlwybro trwy goedwig hyfryd Parc Meurig sydd ar y dde i ganol Bethesda.

## Gerlan & Braichmelyn



### 3. Zip World Penrhyn

Walk carefully back down the entrance road until you reach Lôn Las Ogwen cyclepath. Turn left along it until you pass a large shell of a building in the woods, the old quarry hospital. Follow the path which goes down to the right and turn left along the back road before winding your way through the beautiful woodland on your right to the centre of Bethesda.



LlanPhoto: Peter Whitehead



LlanPhoto: Nick Page



LlanPhoto: Nick Page

### 1. Coedwig i'r ac afon rymus Yr Ocar

Dilynwch Lôn Las Ogwen ar hyd yr afon cyn troi i'r chwith dros Bont Sarnau a dilyn llwybr llechi Eryri. Throwch i'r dde ar hyd y lôn gefn a dringwch Bryn yr Eglwys nes bron â chyrraedd Eglwys St Ann. Codwyd hon ym 1865 yn lle'r un wreiddiol a godwyd yn 1812 ac sydd o dan y tomenydd islaw. Croeswch y caeau i'r chwith nes cyrraedd Ceunant yr Ocar a throwch i'r dde i ddilyn Afon Galedffrdw a arferai yrru peiriannau ffowndri a melinau naddu llechi'r Penrhyn yn Felin Fawr (1803 - 1963). Wrth y lôn throwch i'r dde ac i'r dde yn y pen pella' i lawr y lôn tua Tregarth. Arhoswch ger Ysgol Bodfeurig i fwynhau'r golygfeydd penigamp tuag Ynys Seiriol cyn troi ar y llwybr i lawr ar y dde a throi i'r dde eto ar y gyffordd yn ôl am Bryn Eglwys.

### 2. Brithwaith o goed a chaeau a gwobr!

Cychwynnwch fel taith 1 ond ar ôl croesi Pont Sarnau ewch i'r dde i Tanysgafell. Ewch fymryn lawr y lôn gefn cyn dilyn llwybr gyferbyn i fyny trwy'r coed. Wrth i chi agosáu at dai Penyfriddoedd ewch i gornel dde'r cae, heibio'r tai cyn croesi'r lôn a dilyn llwybr cyferbyn. Ewch i'r dde tua Sling ac unwaith i chi gyrraedd pentref mebyd yr actor John Ogwen, ewch lawr yr allt ac ar hyd llwybr ar y chwith heibio cwpl o dai. Cymerwch y llwybr ar y dde ar draws y caeau ac ar hyd hen lôn drol tua Ffarm Moelyci a Chaffi a Siop Blas Lôn Las! Ar ôl cael paned a thamad ewch ar hyd y llwybr gwastad, dros y bropren a throi i'r dde ar hyd Lôn Las Ogwen a nôl trwy Dwnnel Pendas/Tynal Tywyll lle'r arferai trenau bwffian rhwng Tregarth a Bethesda hyd at 1963.

### 1. Lush woodland, tumbling stream & views

Follow Lôn Las Ogwen cyclepath along the river before turning left over Pont Sarnau and follow the Snowdonia Slate Trail. Turn right along the back road and then climb St Ann's Hill until you nearly reach St Ann's church built in 1865 to replace the original one built in 1812 and which now lies under the tips below. Cross the fields on the left until you reach Ceunant yr Ocar and turn right to follow Afon Galedffrdw which used to power the Penrhyn Quarry foundry and slate mills of Felin Fawr (1803 - 1963). Turn right and right at the far end to start down the road towards Tregarth. Near Bodfeurig School stop to admire the stunning views towards Puffin Island before turning along the path down on the right and, at the path T junction, turn right again back to St Ann's.

### 2. Patchwork of woods and fields and a reward!

Follow walk 1 but after crossing Pont Sarnau bridge turn right towards Tanysgafell. Go down the back road a little and follow the path opposite up through the woods. As you approach Penyfriddoedd houses go to the right hand corner of the field, past the houses and follow the path opposite. Veer to the right towards Sling and once you reach the village go down the road and turn left along a path past a couple of houses. Take the right hand fork in the path and cross the fields to reach an old track which winds its way towards Moelyci Farm, Blas Lôn Las café and Shop! After having a 'paned' and a bite to eat follow the path over the footbridge and turn right along Lôn Las Ogwen back through Pendas tunnel/Tynal Tywyll through which trains used to puff between Tregarth and Bethesda until 1963!

## Mynydd Llandygai & Tregarth

